



汉缅陈述语气词语义功能对比研究及教学启示

A Comparative Study of the Semantic Functions of Declarative Modal Particles in Chinese and Burmese with Pedagogical Implications

陈杨许¹

CHEN YANGXU

大理大学、外国语学院

School of Foreign Languages, Dali University

E-Mail : 523636774@qq.com

苏海林²

SU HAILIN

大理州云龙县长新乡新星完全小学

Xinxing Complete Primary School, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture

E-mail: 752870236@qq.com

Received: 11 August 2025 / Revised: 2 October 2025 / Accepted: 17 December 2025

摘要

汉语和缅甸语同属汉藏语系，分别归属于汉语族和藏缅语族，二者存在同源关系但语法形态差异显著。两种语言中都有大量表达陈述语气的语气词，但在语义功能、使用场景及文化适配性方面呈现明显分化。本文选取汉语核心陈述语气词“的”“了”“啊”“吧”“嘛”（选取依据：使用频率最高、语义功能最完备、缅语学习者偏误率最高，覆盖肯定、推测、显见性、告知等核心陈述功能），与缅甸语对应核心语气词，以对比分析假说（CAH）、言语行为理论和语义范畴理论为支撑，从语义功能、语境适配、文化关联三个维度展开对比。研究揭示二者在语义范围、功能对应度、语用附加义上的核心差异，明确共性在于核心语气功能覆盖一致、情感衍生路径趋同，差异集中于形态约束、结构依赖与语义实现方式。研究表明，缅语陈述语气词多兼具时态等语法标记功能，汉语语气词则依赖语境实现语义分化，这种差异易导致缅语学习者出现“了”的泛化、“的”的遗漏等偏误。据此提出“对比显性化”“语境阶梯化”“偏误靶向化”教学策略，为对缅汉语教学提供实证参考。

关键词：汉缅语气词；陈述语气；语义对比；对外汉语教学；缅语背景学习者



Abstract

Both Chinese (Sino-Tibetan language family, Chinese branch) and Burmese (Sino-Tibetan language family, Tibeto-Burman branch) share a genetic relationship but differ significantly in grammatical morphology. Both languages employ numerous modal particles to express declarative mood, yet they exhibit distinct divergences in semantic functions, contextual applicability, and cultural adaptability. This study, supported by the Contrastive Analysis Hypothesis (CAH), Speech Act Theory, and Semantic Category Theory, selects five core Chinese declarative modal particles ("的" de, "了" le, "啊" a, "吧" ba, "嘛" ma)—chosen for their high frequency, comprehensive semantic functions, and high error rate among Burmese learners, covering core declarative functions such as affirmation, conjecture, evidentiality, and information delivery—and their Burmese counterparts for comparative analysis across three dimensions: semantic function, contextual adaptation, and cultural association. The research reveals fundamental similarities (consistent coverage of core mood functions, convergent emotional derivation paths) and differences (morphological constraints, structural dependence, and semantic realization methods) between the two. Findings indicate that Burmese declarative particles frequently serve dual roles as grammatical markers (e.g., for tense), whereas Chinese particles rely more heavily on contextual cues for semantic differentiation; this divergence often leads Burmese learners of Chinese to errors such as overgeneralization of "了" (le) and omission of "的" (de). Consequently, this paper proposes three pedagogical strategies: explicit contrastive analysis, contextual gradation, and targeted error correction, providing an empirical foundation for teaching Chinese declarative particles to Burmese-speaking learners.

Keywords: Chinese-Burmese modal particles; Declarative mood; Semantic comparison; Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL); Burmese-speaking learners

一、引言

(一) 语言关系与对比缘由

汉语与缅甸语同属汉藏语系，分别隶属于汉族和藏缅语族，二者在词汇底层、语法逻辑上存在远古同源痕迹（汪大年，2012），但长期的语言演变使其形成了迥异的表达体系：汉语以“意合”为核心，语法形态相对简约；缅甸语则兼具“形合”特征，依赖形态标记实现语法功能。陈述语气词作为传递命题态度的核心成分，是汉缅语言交际中不可或缺的要素，其使用直接影响话语的真实性与得体性。

随着中缅经济文化交流的深化，汉语成为缅甸学习者的热门第二语言，但陈述语气词的语义功能差异始终是习得难点。在对缅汉语教学中，缅语学习者在汉语语气词使用中频繁出现“了”的泛化、“的”的遗漏、“吧”与“嘛”的混用等偏误，而这些偏误的根源在于汉缅陈述语气词在语义范围、结构依赖、形态约束上的隐性差异。因此，系统对比二者的语义功能，不仅能揭示汉藏语系内部不同语族语气系统的演变规律，还能对缅汉语教学提供针对性解决方案，完善汉缅语气词对比研究的薄弱环节。

(二) 研究意义与理论基础

1. 研究意义

本文选取汉语“的”“了”“啊”“吧”“嘛”作为研究对象，主要基于三方面考量：一是功能代表性，这五个语气词覆盖了陈述语气的核心语义范畴（肯定、推测、显见性、告知），是现代汉语陈述语气词系统的核心成员；二是使用高频性，它们在日常交际和书面语中使用频率最高，是缅语学习者接触最早、使用最多的语气词；三是偏误集中性，HSK 动态作文语料库及对缅汉语教学实践显示，这五个词的偏误率占汉语语气词总偏误比重大，是教学中的重点难点。

通过对这五个核心语气词的对比研究，一方面可厘清汉缅陈述语气词的语义功能映射关系，丰富汉藏语系语气系统对比研究的成果；另一方面能为对缅汉语教学提供可操作的教学策略，降低学习者的偏误率，提升跨文化交际的准确性。

2. 理论基础

本研究以三大理论为支撑：一是对比分析假说（CAH），由拉多（Lado）提出，该理论认为第二语言习得的难点源于母语与目标语的差异，通过系统对比可预测习得难点，为本文的汉缅语气词差异分析与偏误预测提供理论框架；二是言语行为理论（奥斯汀，1962），该理论将话语视为“言外行为”，语气词作为传递说话人态度的核心成分，其语义功能需结合言语行为的目的分析，为本文的语境适配研究提供视角；三是语义范畴理论（莱考夫，1987），该理论认为语义是基于范畴化的

认知结构，本文通过构建 “肯定 - 推测 - 显见性 - 告知” 的语义范畴体系，实现对汉缅语气词语义功能的精准对比。

(三) 文献综述

汉语语气词研究起步较早，成果丰硕。王力（1985）在《中国现代语法》中首次明确语气词的“语气传递”核心功能，将“的”“了”归为“确定语气词”；吕叔湘（1999）在《现代汉语八百词》中细化了“嘛”“啊”的语义差异，指出“嘛”侧重“显见性”，“啊”侧重“情感附加”；齐沪扬（2002）在《语气词与语气系统》中构建了汉语语气词的语义功能分类体系，为本文的汉语语气词选取提供了依据。

缅甸语语气词研究以本土语法著作为主，缅甸联邦教育部《缅甸语语法》（2013）将句尾语气词界定为“传递主观态度的虚词”，并划分了肯定、提醒等功能类别；钟智翔、曲永恩（2014）在《缅甸语语法》中首次梳理了缅甸语语气词与汉语的对应关系，但未深入分析语义功能差异；汪大年（2012）在《缅甸语汉语比较研究》中提及汉缅语气词的形态差异，但缺乏针对陈述语气词的专项对比。

汉缅语气词对比研究相对薄弱，现有成果多聚焦于单个语气词的翻译对应（任竹根等，1983），缺乏从语义功能、语境适配、文化关联多维度的系统对比，且未结合对缅汉语教学的偏误实际。因此，本文通过弥补这一研究不足，为汉藏语系语气系统对比及对缅汉语教学提供新的实证支持。

二、汉缅语气词的定义

在现代汉语语法研究中，“语气词”与“语气助词”的争议本质是对其语法定位的分歧。王力（1985）、黄伯荣（1997）和吕叔湘（1999）等学者主张“语气词”称谓，因其核心功能是独立传递语气（如句尾“的”“了”），且可独立成句（如“他来的”），与助词的黏着性特征有本质区别。本研究支持“语气词”称谓，聚焦句尾表陈述语气的核心词。

缅甸语中，此类词在早期缅甸国家语言文字委员编写的ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၀၅（译：《缅甸语语法》仰光：缅文协出版社，2005）中，被本土学界称为“ဝါကျနောက်လိုက်ပစ္စည်း-wa²²ka⁵³nau⁷lai⁷pi⁵³si⁵⁵（译：句尾助词）”或“သဘောထားပြပစ္စည်း-teəb⁵⁵tha⁵⁵pa⁵³pi⁵³si⁵⁵”（译：语气助词），虽名称不一，但均指句尾表语气的虚词（如“တာဝါ-ta²²pa²²”“ပြီ-pji²²”“ပေါ့-pə⁵³”“နော်-na²²”“လေ-le²²”），功能与汉语语气词对应。缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会编写的ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃（မြန်မာသဒ္ဒါ（译：《缅甸语语法》2013）明确其核心功能为“传递说话人对命题的主观态度”，故本文统一称为“语气词”。

三、现代汉缅句尾陈述语气对比

陈述语气的核心功能是传递事实性信息，汉语通过专门语气词系统实现这一功能，但在语义分工、形态约束及语用适配性上差异显著。

(一) 表示肯定和确定语气

在汉缅两种语言中，肯定和确定语气的表达呈现出显著的结构性差异，具体如下：

1. 现代汉语语气词的表达

现代汉语中，“的”“了”“啊”是表达肯定和确定语气的核心语气词，分工明确且各有侧重：

(1) “的”：用于陈述句末尾，强调“肯定无疑”，语气最强，传递不容置疑的确定性。例如：“我不会忘记那段岁月的”“他会来的”。去掉“的”后，肯定程度明显减弱。

(2) “了”：位于句尾，既表肯定，又侧重说明事物的变化或新情况出现，常与时间状语配合。例如：“小明也喜欢跳舞了”（从“不喜欢”到“喜欢”的变化）、“他同意让我去了”（“同意”这一新状态形成）。

(3) “啊”：用在陈述句句尾，使肯定带上情感色彩，可表欣然肯定、辩解等，语气柔和。例如：“我没说你全错了啊”（辩解）、“你这想法不错啊”（赞赏）、“这花儿真好看啊”（强调肯定，带主观情绪）。

三者差异：“的”表示事实本来如此或主观确信的推断，“了”表示变化的情况或客观陈述的事实，“啊”则使肯定带有较强烈的主观情感。

2. 现代缅甸语语气词的表达

汪大年《基础缅甸语》系列教材中，表达肯定和确定语气的主要语气词有“တပါ-ta²²pa²²၊ မှာပါ-hma²²pa²²၊ ပိုမယ်-pa⁵³ma²²”“ပြီ-pji²²၊ တယ်-ta²² (口) /သည်-dṣi²² (书)၊ မယ်-ma²²/မည်-mi²²၊ တော့-t⁵³”“သားဘဲ-dṣa²²pe⁵⁵”“ကွာ-kwa²²၊ ကွယ်-kwe²²”等，与汉语并非简单对应，需结合语境分析：

(1) 对应“的”的语气词：“တပါ-ta²²pa²²၊ မှာပါ-hma²²pa²²၊ ပိုမယ်-pa⁵³ma²²”，这类语气词核心功能是强化“确定无疑”，通过结构差异适配不同时段：

①“တပါ-ta²²pa²²”：用于过去或现在时态，附着于动词后表名化，强调事实的确定性。

例1: ကျွန်တော်ကြိုလို့ဝင်လာတပါ။

国际音标: tɕwã²² tɔ²² tɕō²² lo⁵³ wī²² la²² ta²²pa²².

汉译：我是顺便到你们这里来的。

分析：“တပါ-ta²²pa²²”明确“顺便到来”这一事实的本然性，对应汉语“的”的主观断定。

②“မှာပါ-hma²²pa²²”：用于将来时态，突出对未来事实的确定预判。

例2: နက်ဖြန်မှာ ဆရာက လာမှာပါ။

国际音标: nɛʔ phã²² hma²² she²² ja²² ka⁵³ la²² hma²² pa²².

汉译：明天老师肯定会来的。



分析：“ $\text{hpa}^{\text{22}}\text{pa}^{\text{22}}$ ” 强化 “老师会来” 的必然性，与 “的” 表 “本来如此” 的功能契合。

③ “ $\text{pa}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$ ” : “ pa^{53} ” 表强调, “ ma^{22} ” 用于将来时态, 叠加肯定强度。

例 3: $\text{ne}^{\text{7}}\text{pha}^{\text{22}}\text{hma}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{u}^{\text{22}}\text{la}^{\text{22}}\text{pa}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$.

国际音标: $\text{ne}^{\text{7}}\text{pha}^{\text{22}}\text{hma}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{u}^{\text{22}}\text{la}^{\text{22}}\text{pa}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$.

汉 译: 明天她一定会来给你的。

分析: “ pa^{53} ” 的强调与 “ ma^{22} ” 的将来指向结合, 对应 “的” 的主观确信推断。

(2) 对应 “了” 的语气词: “ pji^{22} ta^{22} / $\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$ ma^{22} / mi^{22} to^{22} ”, 这类语气词侧重 “变化中的确定”, 需与趋向动词或时态标记配合:

① “ pji^{22} ” : 对应 “完成性变化”, 常与 “ la^{22} (由远及近) 或 $\text{d}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{55}}$ (由近到远)” 搭配, 表状态转变的完成, 口语体与书面语体一致。

例 4: $\text{ko}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{53}}\text{b}^{\text{55}}\text{ka}^{\text{22}}\text{ta}^{\text{22}}\text{ko}^{\text{22}}\text{a}^{\text{55}}\text{ja}^{\text{55}}\text{ta}^{\text{22}}\text{pji}^{\text{22}}$.

国际音标: $\text{ko}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{53}}\text{b}^{\text{55}}\text{ka}^{\text{22}}\text{ta}^{\text{22}}\text{ko}^{\text{22}}\text{a}^{\text{55}}\text{ja}^{\text{55}}\text{ta}^{\text{22}}\text{pji}^{\text{22}}$.

汉 译: 哥觉很喜欢踢足球了。

分析: “ $\text{la}^{\text{22}}\text{pji}^{\text{22}}$ ” 标记从 “不喜欢” 到 “喜欢” 的变化完成, 对应 “了” 的变化确认。

② “ ta^{22} (口) / $\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$ (书)” : 表当前状态变化, 可与 “ la^{22} (由远及近) 或 $\text{d}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{55}}$ (由近到远)” 搭配。

例 6: $\text{t}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{53}}\text{khwe}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{55}}\text{ko}^{\text{22}}\text{ta}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$.

国际音标: $\text{t}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{53}}\text{khwe}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{55}}\text{ko}^{\text{22}}\text{ta}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$.

汉 译: 我开始喜欢小狗了。

分析: “ $\text{la}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$ ” 标记 “喜欢” 这一状态的当下形成, 对应 “了” 的即时变化陈述。

例 7: $\text{p}^{\text{55}}\text{d}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{a}^{\text{55}}\text{si}^{\text{22}}\text{pja}^{\text{7}}\text{kw}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{55}}\text{pa}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$.

国际音标: $\text{p}^{\text{55}}\text{d}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{a}^{\text{55}}\text{si}^{\text{22}}\text{pja}^{\text{7}}\text{kw}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{55}}\text{pa}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$.

汉 译: 苹果一个一个消失了。

分析: “ $\text{d}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{55}}\text{pa}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$ ” 描述 “消失” 的持续变化, 体现 “了” 的动态描写功能。

③ “ ma^{22} (口) / mi^{22} (书)” : 表 “即将到来的趋向”, 与 “ to^{53} ” 配合强化临近感。

例 5: $\text{na}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{ne}^{\text{53}}\text{ta}^{\text{55}}\text{ja}^{\text{7}}\text{t}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$.

国际音标: $\text{na}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{ne}^{\text{53}}\text{ta}^{\text{55}}\text{ja}^{\text{7}}\text{t}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$.

汉 译: 国庆节快到了。

分析: “ $\text{to}^{\text{53}}\text{ma}^{\text{22}}$ ” 突出 “节日临近” 的动态变化, 对应 “了” 的趋向性告知。

④ “ to^{53} ” 多用于否定句, 表 “不再……了”, 无需趋向动词配合。

例 8: $\text{t}^{\text{22}}\text{wa}^{\text{22}}\text{t}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{53}}\text{khwe}^{\text{22}}\text{ka}^{\text{55}}\text{ko}^{\text{22}}\text{ta}^{\text{22}}\text{d}^{\text{22}}\text{ai}^{\text{22}}$.



国际音标: tɕwã²² tɕ²² ka⁵³ khwe²² kə le⁵⁵ ko²² mə tɕai⁷ tɕ⁵³ bu⁵⁵.

汉 译: 我不再喜欢小狗了。

例9: မိုးရွာရင် မလာပါနဲ့တော့။

国际音标: mo⁵⁵ jwa²² jɪ²² mə la²² pa²² ne⁵³ tɕ⁵³.

汉 译: 下雨的话, 就别来了。

分 析: “တော့-tɕ⁵³” 直接标记 “喜欢”“到来” 等状态的终止, 对应 “了” 的变化否定。

(3) 对应 “啊” 的语气词 “သားဘဲ-dðā⁵⁵pe⁵⁵” “ကွာ-kwa²²/ကွယ်-kwe²²”, 这类语气词使肯定带有情感色彩, 适配不同语用场景:

① “သားဘဲ-dðā⁵⁵pe⁵⁵” : 表完全肯定, 含赞赏、认同的情感, 语气强烈。

例 10: ကောင်းသားဘဲ။

国际音标: ka⁵⁵ dðā²²pe⁵⁵.

汉 译: 好啊!

例 11: ခင်ဗျားပြောတာမှန်းသားဘဲ။

国际音标: khɪ bja⁵⁵ pjo⁵⁵ ta²² hmã⁵⁵ dðā⁵⁵pe⁵⁵.

汉 译: 你讲得对呀!

分 析: “သားဘဲ-dðā⁵⁵pe⁵⁵” 强化肯定的情感倾向, 对应 “啊” 的欣然肯定 (如 “想法不错啊”)。

② “ကွာ-kwa²² (男用) ၊ ကွယ်-kwe²² (女用)” : 表辩解, 语气柔和, 带委屈或澄清意味。

例 12: နင်အကုန်မှာတာကို ကျွန်တော်မပြောခဲ့တယ်ကွာ။

国际音标: nɪ²² ə kɔ²² hma²² ta²² ta²² ko²² tɕwã²² tɕ²² mə pjo⁵⁵ khe⁵³ te²² kwa²².

汉 译: 我没说你全错了啊。

例13: နင်ပြောတဲ့ကိစ္စဟာ ငါနားမလည်းတယ်ကွယ်။

国际音标: nɪ²² pjo⁵⁵ te⁵³ ke⁷ sa⁵³ ha²² na⁵⁵ mə le²² te²² kwe²².

汉 译: 你说的事情我不了解啊。

分 析: 性别化使用使辩解更贴合语境, 对应 “啊” 的委婉辩解 (如 “没说你全错啊”)。

3. 汉缅语对比小结

(1) 共性

核心功能一致: 均通过特定形式表达肯定与确定, 涵盖事实断定、变化确认、情感化肯定等场景。

情感适配性: 均能通过语气词传递赞赏、辩解等主观情感, 使肯定语气更贴合语境。

(2) 差异

形态约束: 缅甸语语气词需适配时态 (如 “တာပါ-ta²²pa²²” 表过去或现在, “မှာပါ-hma²²pa²²” 表将来) 和性别 (“ကွာ-kwa²²” “ကွယ်-kwe²²”), 汉语 “的” “了” “啊” 无形态限制。

结构依赖: 缅甸语 “对应‘了’的语气词” 需与趋向动词 (“လာ-la²²” “သွား-dōwa⁵⁵”) 或时态标记 (“တော့-tɕ⁵³”) 配合, 汉语 “了” 可独立表变化。

功能对应度：汉语“的”“了”“啊”分工明确，缅甸语通过多词协作实现对应功能，无单一语气词完全匹配汉语某一语气词。

(二) 表示揣测的语气

在汉缅两种语言中，揣测语气的表达呈现出显著的结构性差异。汉语通过专用语气词传递不确定判断，而缅甸语则依赖短语组合实现类似功能。

1. 现代汉语语气词的表达

现代汉语中，“吧”是表达揣测语气的核心标记，其语义特征可概括为“疑信之间的中间态”。陆俭明（1984）将其界定为“半个疑问词”，强调其介于肯定与疑问之间的模糊性；胡明扬（1981）则指出其核心功能是“弱化判断的确定性”。

“吧”主要用于陈述句句末，传递说话人对判断的不肯定性。

例14：“今天是你的生日吧。”

例15：“他可能回国了吧。”

上述例句中，“吧”通过降低命题的肯定强度，使判断带有“半信半疑”的色彩。这种不确定性常通过与“大概”“也许”“可能”等推断副词配合得到强化，如“这也许就是我们对事业和成功的理解吧”，形成“词汇 + 语气词”的双重弱化机制，让揣测的意味更加明显。

2. 现代缅甸语的表达

现代缅甸语（参照汪大年《基础缅甸语》教材）中，不存在专门表达揣测语气的独立语气词，相关语义需通过句法结构实现。其核心表达模式包括：

① “ထင်တယ်-thi⁵⁵ te²²+နော်-nɔ²²” 结构

“ထင်တယ်”（意为“我认为”）承担主观推测功能，“နော်-nɔ²²”作为缓和标记弱化判断的绝对性。

例16: ဒီနေ့က မင်းမွေးနေ့ဖြစ်မှာပဲ ထင်တယ်နော်။

国际音标: di²² ne⁵³ ka⁵³ mɪ⁵⁵ mwe⁵⁵ ne⁵³ phji⁴⁴ hma²² pɛ⁵⁵ thi⁵⁵ te²² nɔ²².

汉 译: 今天是你的生日吧。

分 析: “ထင်တယ်-thi⁵⁵ te²²”体现了说话人的主观推测,表明这是基于自身想法做出的判断,“နော်-nɔ²²”则缓和了这种推测的肯定程度,使其不那么绝对,整体传递出与汉语“吧”相似的揣测语气。

② “ရော-jɔ⁵³+ပေါ့-pɔ⁵³” 组合

“ရော-jɔ⁵³”附着于动词后表推测,“ပေါ့-pɔ⁵³”进一步缓和语气。

例 17: သူတို့နိုင်ငံကိုပြန်သွားရောပေါ့။

国际音标: dɔu²² to⁵³ nai²² kai²² ko²² pja²² dɔwa⁵⁵ jo⁵³ po⁵³.

汉 译: 他可能回国了吧。

分析：“ เงอ-j^{53} ”在动词“ သွား-dōwa^{55} （去）”后标记推测含义，表明“回国”这一情况是推测而来，“ ပေါ-p^{53} ”则在此基础上进一步弱化语气，让整个表达的不确定性更强，与汉语中“吧”表达的揣测语气相呼应。

3. 汉缅语对比小结

(1) 共性

核心功能一致：均用于表达对事物的不确定判断，传递揣测语气，使判断不具有绝对的肯定性。

存在弱化机制：汉语通过“吧”以及与推断副词配合弱化判断确定性；缅甸语借助“ နဝ်-n^{22} ”“ ပေါ-p^{53} ”等成分缓和语气，降低判断的绝对性。

(2) 差异

表达形式：汉语“吧”是独立的专用语气词，可直接附着于句末实现揣测功能；缅甸语无独立揣测语气词，需通过“ ထင်တယ်-thi^{55} te²²+ နဝ်-n^{22} ”“ เงอ-j^{53} + ပေါ-p^{53} ”等句法结构组合表达。

构成方式：汉语揣测语气的表达相对简洁，主要依靠语气词本身及与少数副词的配合；缅甸语则依赖多个成分的语义叠加，结构上更具复杂性。

主观体现：缅甸语“ ထင်တယ်-thi^{55} te²²”直接体现说话人的主观推测，主观性表达更明显；汉语“吧”的主观性相对隐含在语气的弱化中。

(三) 表示“显而易见、理应如此”的语气

“显而易见、理应如此”的语气是语言中传递确定性认知与合理性判断的重要表达，旨在通过语气强化让听话人认同内容的“本然性”或“显见性”。汉语与缅甸语均通过特定语气词实现这一功能，但在选择、划分及特征上存在差异，以下具体分析：

1. 汉语语气词的表达与功能

现代汉语中，“嘛”和“啊”是表达“显而易见、理应如此”语气的核心语气词，二者在语义侧重与语用功能上形成互补体系。

①“嘛”：强调本然性与显见性

吕叔湘在《现代汉语八百词》中明确界定，“嘛”的核心功能是强调事情的“本然性”或理由的“显见性”，通过语气强化使所述内容成为不容置疑的事实。

从交际视角看，“嘛”的使用隐含说话人对听话人认知状态的预判——或假定对方已知晓，或推测对方需被提醒，最终通过语气强化实现“事实显明化”的语用效果。

例17：“谁说我迟到了？我早就来了嘛！”

分析：“嘛”将“早到”这一事实提升为“理所当然”的认知判断，暗含“这是明摆着的事”的意味，强化了事实的不可辩驳性。

例18：“大家别怕，那边有很多人嘛。”



分析：通过“嘛”的加持，凸显“人多无需害怕”的合理性，让听话人认同“人多则安全”这一显见逻辑。

②“啊”（含音变形式“呀”“哇”等）：显见性与解释性结合

“啊”的语义核心是“显见性 + 解释性”，即在确认事实显而易见的同时，附加向听话人“申明原委”的语用意图。

例19：“妈，一点也不怪啊！那是婶子给他寄去的呀。”

分析：“啊”既肯定“不怪”的合理性，又通过后续“婶子寄去的”说明完成解释功能，让听话人理解“不怪”的缘由。

例20：“就是走，我也得跟班上说一声啊。”

分析：“啊”通过语气调节，使“需告知”的必要性兼具显见性（“这是该做的事”）与解释性（“出于情理应当告知”）。

③“嘛”的衍生功能

a.期望与劝阻：由“本然性”延伸为对听话人行为的引导。

例21：“没有什么忧心，我希望两岸统一嘛”“不让你去，就别去嘛！”

分析：通过强化“理应如此”的认知，将事实的本然性转化为行为导向，实现对听话人的行为干预。

b.不满与不耐烦：傅由（1997）将其界定为“显见性语气的情感化深化”。

例22：“你走快点嘛！”“有意见就提嘛，你怎么不提呀？”

分析：通过放大事实的“不容置疑性”宣泄主观情绪，将“显见的道理”与负面情感结合。

2. 缅甸语语气词的表达与功能

缅甸语中（参照汪大年《基础缅甸语》教材），“ပေါ့- po^{53} ”“ပဲ- pe^{55} ”“လေ- le^{22} ”构成对应语义场，其功能分布呈现出与汉语相似的梯度性，但受黏着语形态特征影响，表现出更强的结构强制性。

①“ပေါ့- po^{53} ”：强肯定标记

语义相当于汉语“当然”，可用于名词、代词后，或动词、形容词后需附加形态标记“တာ- ta^{22} ”“မှာ- hma^{22} ”，形成“တာပေါ့- $ta^{22} po^{53}$ ၊ မှာပေါ့- $hma^{22} po^{53}$ ”结构。

例23：ဒီမြန်မာဝတ္ထုကို မောင်ကျော်သက်ပိုင် ဖတ်မှာပေါ့။

国际音标： $di^{22}mai^{22} hma^{22}wa? th u^{53} ko^{22}mau^{22}taw^{22} d\delta\epsilon? pa^{22} pha? hma^{22} po^{53}$.

汉 译：这本缅甸小说貌觉德拜当然会看嘛。

分 析：“မှာပေါ့- $hma^{22} po^{53}$ ”附着于动词“ဖတ်- $pha?$ （看）”后，通过形态标记“မှာ- hma^{22} ”与强肯定语气词“ပေါ့- po^{53} ”结合，强调“貌觉德拜会看”是理所当然的事实，对应汉语“当然”的强显见性。

② “ပဲ- pe^{55} ”：排他性肯定



含“排他性肯定”义(近似“就是”),常与礼貌标记“ li-pa^{22} ”组合为“ $\text{li}^{\text{u}}\text{-pa}^{22}\text{pe}^{55}$ ”,强化肯定语气的同时兼顾语体礼貌性。

例24: $\text{du}^{\text{u}}\text{la}^{\text{u}}\text{pa}^{\text{u}}\text{li}^{\text{u}}$

国际音标: $\text{t}^{\text{u}}\text{u}^{22}\text{la}^{22}\text{hma}^{22}\text{pa}^{22}\text{pe}^{55}$.

汉译: 肯定来的嘛。

分析:“ li-pa^{22} ”体现礼貌性,“ li-pe^{55} ”强调“只有他会来”的排他性,二者叠加使“会来”这一事实既显见又客气,对应汉语“嘛”的确定性强化功能。

③“ le-l^{22} ”:提醒性肯定

侧重“提醒性肯定”,语义趋近“就是……嘛”,通过语气调节实现对听话人的信息唤醒。

例25: $\text{ma}^{\text{u}}\text{ne}^{\text{u}}\text{ka}^{\text{u}}\text{ko}^{\text{u}}\text{sha}^{\text{u}}\text{pe}^{\text{u}}\text{tha}^{\text{u}}\text{te}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}$

国际音标: $\text{ma}^{\text{u}}\text{ne}^{\text{u}}\text{ka}^{53}\text{ko}^{22}\text{le}^{\text{u}}\text{sha}^{\text{u}}\text{pe}^{55}\text{tha}^{55}\text{te}^{22}\text{le}^{22}$.

汉译: 昨天把礼物交给他了嘛。

分析:“ le-l^{22} ”附着于句尾,在肯定“交礼物”这一事实的同时,附加“你可能忘了,我提醒你”的意味,与汉语“嘛”的“提醒对方知晓”功能契合。

④复合形式与衍生功能

a. 复合形式:“ $\text{li-pe}^{55}\text{pa}^{55}$ ”“ $\text{li-pe}^{55}\text{le}^{55}$ ”等,通过语义叠加强化肯定强度,多用于口语场景。

例26: “ $\text{du}^{\text{u}}\text{zi}^{\text{u}}\text{ko}^{\text{u}}\text{li}^{\text{u}}\text{pe}^{\text{u}}\text{pa}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}$ ”

国际音标: $\text{d}^{\text{u}}\text{u}^{22}\text{e}^{\text{u}}\text{ko}^{22}\text{tha}^{53}\text{pj}^{\text{u}}\text{a}^{22}\text{pj}^{\text{u}}\text{z}^{\text{u}}\text{ni}^{55}\text{ko}^{22}\text{sa}^{\text{u}}\text{ca}^{\text{u}}\text{ja}^{53}\text{hma}^{22}\text{pe}^{55}\text{pa}^{55}$.

汉译: 他又要回家照看老婆嘛。

分析:“ li-pe^{55} ”的排他性与“ li-pa^{55} ”的强肯定结合,使“理应回家”的语气更显强烈,强化了事实的本然性。

例27: “ $\text{du}^{\text{u}}\text{zi}^{\text{u}}\text{ko}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}\text{pa}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}$ ”

国际音标: $\text{d}^{\text{u}}\text{u}^{22}\text{se}^{\text{u}}\text{d}^{\text{u}}\text{a}^{\text{u}}\text{pa}^{55}\text{ka}^{\text{u}}\text{ta}^{22}\text{pe}^{55}\text{le}^{22}$.

汉译: 他脾气好的嘛。

分析:“ li-pe^{55} ”的肯定与“ le-l^{22} ”的提醒叠加,既肯定“脾气好”的事实,又附加“你应该知道”的意味。

b.“ le-l^{22} ”的衍生功能:可独立承担“不耐烦”的表达功能。

例 28: $\text{du}^{\text{u}}\text{wa}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}$

国际音标: $\text{d}^{\text{u}}\text{u}^{22}\text{pe}^{55}\text{le}^{55}$.

汉译: 就是他嘛!

例 29: $\text{lu}^{\text{u}}\text{qu}^{\text{u}}\text{lu}^{\text{u}}\text{ma}^{\text{u}}\text{qu}^{\text{u}}\text{le}^{\text{u}}$

国际音标: $\text{j}^{\text{u}}\text{d}^{22}\text{t}^{\text{u}}\text{hi}^{22}\text{j}^{\text{u}}\text{d}^{22}\text{ma}^{\text{u}}\text{j}^{\text{u}}\text{d}^{22}\text{t}^{\text{u}}\text{hi}^{22}\text{ne}^{22}\text{d}^{\text{u}}\text{a}^{22}\text{pe}^{55}\text{le}^{22}$.

汉译: 信不信由你,就是这样嘛!

分析：这种衍生路径与汉语“嘛”的情感化延伸形成跨语言呼应，通过强化显见性宣泄主观情绪。

3. 汉缅语对比小结

(1) 共性

核心功能一致：均通过专门语气词传递“显而易见、理应如此”的确定性，强化事实的本然性或显见性。

语义衍生趋同：语气词均可向情感化方向延伸（如“嘛”和“လေ-le²²”均能表达不耐烦），实现从事实肯定到情绪表达的功能扩展。

互补体系形成：汉语“嘛”与“啊”、缅甸语“ဝေါ-ဝေါ⁵³”“ပဲ-pe⁵⁵”“လေ-le²²”均通过语义侧重差异形成功能互补，覆盖不同场景的显见性表达需求。

(2) 差异

形态约束性：缅甸语语气词受黏着语特征影响，需与形态标记（如“တာ-ta²²”“ဟာ-hma²²”）配合（如“တာဝေါ-ta²² ဝေါ⁵³”）；汉语“嘛”“啊”无形态要求，可直接附着于句尾。

组合能力：缅甸语语气词可通过复合形式（如“ပဲဝေါ-pe⁵⁵ ဝေါ⁵³”）强化语气，汉语“嘛”“啊”极少连用。

解释性表达：汉语“啊”自带解释性语义，需通过后续内容补充说明；缅甸语无专门对应“啊”的语气词，解释性依赖语境而非语气词本身。

(四) 表示告知、描写的语气

“告知、描写”的语气是语言中传递信息与描述状态的重要表达，旨在通过语气让听话人准确接收所传递的内容或感知事物的状态。汉语与缅甸语均借助特定语气词或结构实现这一功能，但在语气词的选择、功能划分及表达特征上存在差异，以下具体分析。

1. 汉语语气词的表达与功能

现代汉语中，“啊”是传递告知与描写语气的核心语气词，在句末主要用于向听话人传递信息，语气会随语境呈现出无奈、亲切或叮嘱等不同情感色彩，具体功能场景如下：

① 传递困难或提醒

例30：“这里这么多人，我听不清楚啊。”

分析：“啊”在此处既传递出“听不清”的客观困难，又隐含对听话人的间接提醒（如“请大声点”），使信息传递更具情境适配性。

② 亲切身份告知

例31：“阿姨，我是奈明啊。”

分析：“啊”弱化了身份陈述的生硬感，增添亲昵语气，让对话更显自然贴近，符合人际互动中的情感表达需求。

③礼貌性叮嘱

例32：“进去那边得小心啊。”

分析：“啊”通过语气调节强化叮嘱的恳切感，既明确传递“需小心”的信息，又保持礼貌分寸，避免指令性表达的突兀。

2. 缅甸语对应表达与功能

缅甸语（参照汪大年《基础缅甸语》教材）中虽无直接对应“啊”的独立语气词，但可通过“နော်-
no²²”“ပါနော်-pa²²no²²”等结构实现类似功能，二者通过语义叠加适配不同语境：

①“နော်- no²²”：传递困难与提醒

例33: ဒီမှာ လူတွေအများကြီး၊ ငါမကြားရဘူးနော်။

国际音标: di²² hma²² lu²²twe²² ə mja⁵⁵, ɲa²² mə tɕa⁵⁵ ja⁵³ bu⁵⁵no²².

汉 译：这里这么多人，我听不清楚啊）。

分 析：“နော်-no²²”附着于句尾，一方面缓和“听不清”这一负面信息的表达强度，另一方面通过语气延伸传递提醒意味，与汉语“啊”在该场景下的功能高度匹配，体现信息传递的委婉性。

②“ပါနော်- pa²²no²²”：亲切告知与礼貌叮嘱

a. 亲切身份告知

例34: အဒေါ် ကျွန်တော်က နေမင်းပါနော်။

国际音标: ə dɔ²², tɕwã²² tɔ²² ka⁵³ ne²²mi⁵⁵ pa²²no²².

汉 译：阿姨，我是奈明啊。

分析：“ပါ-pa²²”自带礼貌属性，“နော်-no²²”增添亲昵感，二者叠加使身份介绍既显尊重又不失亲近，对应汉语“啊”在人际互动中的情感调节功能。

b.“ပါနော်-pa²²no²²”礼貌性叮嘱

例35: ဟိုဘက်ကိုဝင်ရင် သတိထားပါနော်။

国际音标: ho²² phe? ko²²wi²² dɔ̃ə ti⁵³ t'a⁵⁵ pa²²no²².

汉 译：进去那边得小心啊。

分 析：“ပါ-pa²²”的礼貌性与“နော်-no²²”的提醒功能形成语义合力，既强化“需小心”的指令清晰度，又通过结构叠加软化语气，与汉语“啊”在叮嘱场景中的礼貌表达效果一致。

3. 汉缅甸语对比小结

(1) 共性

功能覆盖一致：均能实现困难传递、亲切告知、礼貌叮嘱等核心场景的语气表达，满足人际互动中信息传递与情感调节的双重需求。



语气调节逻辑相通：均通过语气词 / 结构的附加，弱化信息的生硬感，增强表达的情境适配性（如委婉传递负面信息、强化亲昵或恳切语气）。

(2) 差异

形式独立性：汉语“啊”是独立语气词，可直接附着于句尾实现功能；缅甸语需通过“နော်-na²²”“ပါနော်-pa²²na²²”等结构（多词叠加）完成对应表达，无单一对应形式。

语义构成：缅甸语“ပါနော်-pa²²na²²”的礼貌性来自“ပါ-pa²²”的固有语义，需通过结构组合实现功能叠加；汉语“啊”的情感色彩完全依赖语境与语气调节，无固定语义成分。

使用灵活性：汉语“啊”可适应更广泛的语境变化（如语气强弱随语调调整）；缅甸语“နော်-na²²”“ပါနော်-pa²²na²²”的功能边界相对固定，替换使用时易导致语气失当。

综上，汉缅语陈述语气词在核心功能上高度契合，均能满足肯定、揣测、显见性表达等基础交际需求，且可通过语气调节传递情感态度。其共性与差异概括如下：

汉缅陈述语气词语义功能核心异同总表

对比维度	共性特征	差异特征
核心功能	覆盖肯定、推测、显见性、告知四大语义范畴；可传递主观情感，调节语用得体的性	汉语： 独立语气词分工明确； 缅甸语： 多通过结构组合，无完全独立的揣测语气词
形态约束	均为句尾虚词，附着于命题后传递语气	汉语： 无形态约束（无时态、性别限制）； 缅甸语： 受时态、性别、形态标记约束
语义实现	均需结合语境适配语用场景	汉语： 依赖语境意合； 缅甸语： 依赖结构形合（形态标记 + 多词组合）
情感衍生	均可延伸表达赞赏、辩解、不耐烦等情感	汉语： 情感色彩隐含于语气； 缅甸语： 情感通过专用成分（如“ကွာ-kwa ²² /ကွယ်-kwe ²² ”）显性表达
组合能力	均可与副词、动词搭配强化语气	汉语： 极少语气词连用； 缅甸语： 可通过复合形式（如“ပဲပဲ”）叠加强化语气

四、对缅汉语教学启示

尽管汉语语气词与缅甸语陈述语气词不存在一一对应关系，但二者的异同特征可为对缅汉语语气词教学提供明确指引，具体启示如下：

（一）对比显性化：建立汉缅差异的可视化认知

针对汉缅语气词“一形多义”与“多形对应”的复杂关系，教学中需通过显性对比帮助学生构建清晰认知框架。可借助对比表格、思维导图等可视化工具，系统标注汉语“的”“了”“啊”“吧”“嘛”与缅语对应形式（如“တာဝါ-ta²²pa²²/မာဝါ-hma²²pa²²”“[ိ-ji²²/တယ်-ta²²”“သားဘဲ-dḥa⁵⁵pe⁵⁵”“ထင်တယ်-thi⁵⁵te²²+နော်-nw²²”“ပေါ့-pō⁵³/လေ-le²²”）的核心差异：例如，明确“的”与“တာဝါ-ta²²pa²²/မာဝါ-hma²²pa²²”的时态适配规则（“တာဝါ-ta²²pa²²”对应过去/现在，“မာဝါ-hma²²pa²²”对应将来）；“了”与“[ိ-ji²²”的结构依赖差异（“[ိ-ji²²”需搭配趋向动词“လာ-la²²/သွား-dḥwa⁵⁵”，而“了”可独立表变化）；“吧”与“ထင်တယ်-thi⁵⁵te²²+နော်-nw²²”的形式区别（汉语为独立语气词，缅语为结构组合）。结合典型例句进行对比分析（汉语例句配缅语翻译，缅语例句配汉语翻译），使学习者直观理解“汉语重语境、缅语重形态”的本质区别，减少因隐性差异导致的偏误。

（二）语境阶梯化：构建从简单到复杂的场景训练链

汉语语气词语义高度依赖语境，教学中需按“场景复杂度”设计阶梯式训练体系。初级阶段聚焦日常非正式场景，例如通过角色扮演练习用“啊”表达辩解（如“我没说你全错啊”），并对比缅语“ကွာ-kwa²²/ကွယ်-kwe²²”的使用，强化“啊”的情感调节功能；中级阶段引入半正式场景，如通过情境任务让学习者辨析“嘛”（如“他早就来了嘛”）与缅语“လေ-le²²”在提醒功能上的细微差异，理解“嘛”对“显见性”的强调；高级阶段提升至正式场景，结合公文、新闻等语料，训练“了”在书面语中表变化（如“他同意了”）的用法，并对比缅语“သပ်း-dḥi²²”的对应表达，掌握语气词在不同语体中的适配规则。通过阶梯式推进，帮助学习者逐步建立“语气词-语境”的关联认知。

（三）偏误靶向化：针对高频错误设计矫正方案

基于缅语学习者的典型偏误，需设计靶向性矫正训练。针对“了”的泛化（如错误使用“他每天去学校了”），可通过对比练习呈现“他去学校了（表变化）”与“他每天去学校（表常态）”，结合缅语“[ိ-ji²²”（需变化语境）与“တာဝါ-ta²²pa²²”（表常态）的差异，明确“了”仅用于变化场景；针对“的”的遗漏（如漏说“他会来的”），设计“有无‘的’的语义强度对比”任务，让学习者感知“的”对确定性的强化作用，并关联缅语“တာဝါ-ta²²pa²²”的强调功能；针对“吧”的误用（如用“吧”表肯定），通过“推测 vs 肯定”场景辨析（如“今天是生日吧（揣测）”



与“今天是生日的(肯定)”)，对比缅甸语“ထွက်တယ်-thi⁵⁵te²²+နတ်-no²²”与“တပဲ-ta²²pa²²”的区别，通过偏误案例解析与针对性练习，精准纠正认知偏差。

结语

汉语与缅甸语陈述语气词同属汉藏语系语气系统，核心功能上存在共性——均能传递肯定、揣测、显见性、告知等语气，且可通过语气调节实现情感表达。但二者的表达体系差异显著：汉语以独立语气词为核心，依赖语境实现语义分化，呈现“意合”特征；缅甸语则通过结构组合与形态标记(如时态、性别)表达，体现“形合”特点。这些差异是缅甸语学习者习得汉语语气词的主要难点。

本文以对比分析假说、言语行为理论、语义范畴理论为支撑，通过系统对比汉语“的”“了”“啊”“吧”“嘛”与缅甸语对应语气词的语义功能，明确了二者的核心异同，并提出“对比显性化”“语境阶梯化”“偏误靶向化”教学策略，为对缅汉语教学提供了可操作的路径。

因当前全球汉语中介语语料库、北京语言大学 HSK 动态作文语料库中，针对缅甸学习者的语料严重匮乏，未来可结合缅甸国际中文学校进行问卷调查与语料收集，进一步深化语气词在跨文化交际中的语用差异研究，提升教学的精准性与实效性。

参考文献

- [1] 奥斯汀 (J. L. Austin). 如何以言行事 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002.
- [2] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语 (增订五版) [M]. 北京: 高等教育出版社, 1997.
- [3] 莱考夫 (George Lakoff). 女人、火与危险事物——范畴显示的心智 [M]. 北京: 世界图书出版公司, 2016.
- [4] 林琰, 汪大年. 缅甸语教程 (第二册) [M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- [5] 陆俭明. 现代汉语中一个新的语助词“看” [J]. 中国语文, 1984 (3): 163-168.
- [6] 吕叔湘. 中国文法要略 [M]. 北京: 商务印书馆, 2002.
- [7] 吕叔湘. 现代汉语八百词 [M]. 北京: 商务印书馆, 1979/2012.
- [8] 马建忠. 马氏文通 [M]. 北京: 商务印书馆, 1998.
- [9] 齐沪扬. 语气词与语气系统 [M]. 合肥: 安徽教育出版社, 2002.
- [10] 任竹根, 汪大年, 李某. 缅汉词典 [Z]. 北京: 商务印书馆, 1983.
- [11] 汪大年. 缅甸语概论 [M]. 北京: 北京大学出版社, 1997.
- [12] 汪大年. 缅甸语教程 (第一册) [M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- [13] 汪大年. 缅甸语教程 (第三册) [M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [14] 汪大年. 缅甸语汉语比较研究 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2012.
- [15] 王力. 中国现代语法 [M]. 北京: 商务印书馆, 1985.

[16]徐黄荣. 日韩留学生汉语语气词习得研究 [D]. 上海: 华东师范大学硕士学位论文, 2010.

[17]钟智翔, 曲永恩. 缅甸语语法 [M]. 广州: 世界图书出版公司, 2014.

[18] ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ အတွဲ(၁) အခန်း(၃) သတ္တမတန်း ရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၀၃ (译: 缅甸文字委员会. 缅甸语语法 (第一卷第三章, 七年级) [M]. 仰光: 缅文协会出版社, 2005.)

[19] ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ ရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃ (译: 缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会. 缅甸语语法. [M]. 仰光: 缅文协会出版社, 2013)

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名): CHEN YANGXU
	Highest Education (最高学历): Master's Graduate
	University or Agency (任职院校或单位): School of Foreign Languages, Dali University
	Field of Expertise (专业领域): Linguistic Studies
	Address (地址): No. 2 Hongsheng Road, Gucheng (Ancient Town), Dali City, Yunnan Province, China

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名): SU HAILIN
	Highest Education (最高学历): Junior College
	University or Agency (任职院校或单位): Xinxing Complete Primary School, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture
	Field of Expertise (专业领域): Linguistics and Applied Linguistics
	Address (地址): Jiaju Group, Jiaju Village Committee, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture, China

